

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֵלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר 6
 -和说 我 神-的 父亲-你的 神-的 亚伯拉罕 神-的 以撒 神-和-的 雅各 和-藏了
[H5641](#) [H3290](#) [H0430](#) [H3327](#) [H0430](#) [H0085](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0595](#) [H0559](#)

מִשָּׁה פָּנָיו כִּי יֵרָא מִתְּבִיט אֶל-הָאֱלֹהִים:
 摩西 脸 因为 害怕 从-那看 向- 那神
[H0430](#) [H0413](#) [H5027](#) [H3372](#) [H0430](#)

又说：「我是你父亲的神，是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。」摩西蒙上脸，因为怕看神。

וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאָה רָאִיתִי אֶת-עַמִּי עֲנִי בְּמִצְרָיִם וְאֶת-צַעֲקָתָם 7
 -和说 耶和华 看了 我看了 - 百姓-我的 苦难-的 那个 哭喊-他们的
[H6818](#) [H0853](#) [H4714](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7200](#) [H7200](#) [H3068](#) [H0559](#)

שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נְשֵׂוֹי מִצְרַיִם אֶת-מִכְאָבָיו:
 我听见了 从-面前-的 监工们-他的 因为 我知道 了 痛苦-他的
[H4341](#) [H0853](#) [H3045](#) [H5065](#) [H6440](#) [H8085](#)

耶和华说：「我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了；他们因受督工的辖制所发的哀声，我也听见了。我原知道他们的痛苦，

וְאָרְדָּה וְלִהְצִילֹו מִיַּד מִצְרַיִם וְלִהְעֲלֹתוֹ מִן-הָאָרֶץ הַהִוא אֶל-אֶרֶץ 8
 -和我下来了 为-拯救他 从-手-的 埃及 和-为带他上去 从- 那地 那那个 向- 地
[H0776](#) [H0413](#) [H1931](#) [H0776](#) [H5927](#) [H4713](#) [H3027](#) [H5337](#) [H3381](#)

טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וְדָבַשׁ אֶל-מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְתַחְתָּי
 美好的 和-宽广的 向- 地 流淌 奶 和-蜜 向- 地方 那迦南人 和-那赫人
[H2850](#) [H4725](#) [H0413](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7342](#)

וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי:
 -和-那亚摩利人 和-那比利洗人 和-那希未人 和-那耶布斯人
[H2983](#) [H2340](#) [H6522](#) [H0567](#)

我下来是要救他们脱离埃及人的手，领他们出了那地，到美好、宽阔、流奶与蜜之地，就是到迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人之地。

וְעַתָּה וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם-רָאִיתִי אֶת-הַלְחָץ אֲשֶׁר 9
 -和现在 看哪 哭喊-的 儿子们- 以色列 来了 向我 和-也- 我看了 - 那压迫 那个
[H3906](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3478](#) [H6818](#) [H2009](#) [H6258](#)

מִצְרַיִם לַחֲצִים אֲתָם:
 埃及 压迫 他们
[H0853](#) [H3905](#) [H4713](#)

现在以色列人的哀声达到我耳中，我也看见埃及人怎样欺压他们。

וְעַתָּה לֵךְ וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל-פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת-עַמִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל 10
 -和现在 去吧 和我差遣你 向- 法老 和-带出 儿子们- 以色列
[H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H6547](#) [H0413](#) [H7971](#) [H3212](#) [H6258](#)

מִמִּצְרַיִם:
 -从埃及
[H4714](#)

故此，我要打发你去见法老，使你可以将我的百姓以色列人从埃及领出来。」

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִי אֵלְךָ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אֹצִיא
 -和说 摩西 向- 那神 谁 因为 我去 向- 法老 和因为 我带出
 H0559 H4872 H0413 H0430 H4310 H0595 H3212 H0413 H6547 H3318

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:
 - 儿子们-的 以色列 从埃及
 H0853 H3478 H4714

摩西对 神说：「我是甚么人，竟能去见法老，将以色列人从埃及领出来呢？」

12 וַיֹּאמֶר כִּי־אֲהִינָה עִמָּךְ וְזֹה־לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שָׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ
 -和说 因为- 我是 与你 -和这- 给你 -那记号 因为 我 差遣了你 在你带出时
 H0559 H1961 H2088 H0226 H0595 H7971 H3318

אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל־הַהַר הַזֶּה:
 - 那百姓 从埃及 你们会事奉 那神 在 那山 那这个
 H0853 H4714 H5647 H0853 H0430 H2022 H2088

神说：「我必与你同在。你将百姓从埃及领出来之后，你们必在这山上事奉我；这就是我打发你去的证据。」

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הַנְּהִי אֲנֹכִי בָּאֵל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי
 -和说 摩西 向- 那神 看哪 我 来到 向- 儿子们-的 以色列 和我说了
 H0559 H4872 H0413 H0935 H0595 H2009 H0430 H0413 H4872 H0559

לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם וְאָמַרְוּ לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה
 神-的 祖先们-你们的 差遣了我 向你们 和他们说了- 给我 什么- 名字-他的 什么
 H0430 H0001 H7971 H0413 H0559 H4100 H8034 H4100

אָמַר אֲלֵהֶם:
 我说 向他们
 H0413 H0559

摩西对 神说：「我到以色列人那里，对他们说：『你们祖宗的神打发我到你们这里来。』他们若问我说：『他叫甚么名字？』我要对他们说甚么呢？」

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֲהִינָה אֲשֶׁר אָמַרְתָּ כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי
 -和说 神 向- 摩西 我是 那个 我是 那个 如此 你要说 如此 向儿子们-的 你要说
 H0559 H0430 H4872 H0413 H1961 H1961 H4872 H0413 H0559 H3541 H0559

יִשְׂרָאֵל אֲהִינָה שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם:
 以色列 我是 差遣了我 向你们
 H3478 H1961 H7971 H0413

神对摩西说：「我是自有永有的」；又说：「你要对以色列人这样说：『那自有的打发我到你们这里来。』」

15 וַיֹּאמֶר עֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי
 -和说 又 神 向- 摩西 如此- 你要说 向- 儿子们-的 以色列 耶和華 神-的
 H0559 H5750 H0430 H0413 H4872 H3541 H0559 H0413 H0430 H3068 H0430

אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבִרָאָה אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם זֶה־
 祖先们-你们的 神-的 亚伯拉罕 神-的 以撒 和神-的 雅各 差遣了我 向你们 这-
 H0001 H0430 H0085 H0430 H3327 H0430 H7971 H0413 H2088

שְׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זְכוֹרִי לְדֹר וָדֹר:
 名字-我的 到永远 -和这 纪念-我的 到世代 世代
 H8034 H5769 H2088 H2143 H1755 H1755

神又对摩西说：「你要对以色列人这样说：『耶和華—你们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，打发我到你们这里来。』耶和華是我的名，直到永远；这也是我的纪念，直到万代。」

16 אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי אֶת-וְאָסַפְתָּ לָךְ
 祖先们-你们的 神-的 耶和華 -向他们 -和你说了 以色列 长老们-的 - -和你聚集了 去
 H0001 H0430 H3068 H0413 H0559 H3478 H2205 H0853 H0622 H3212

וְאֵת- אֲתֹכֶם פָּקַדְתִּי פָקֵד לְאֹמֵר וַיַּעֲקֹב יִצְחָק אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אֵלֵי נִרְאָה
 -和- -你们 我眉顾了 眉顾了 -说 -和雅各 以撒 亚伯拉罕 神-的 -向我 显现了
 H0853 H0853 H0559 H3290 H3327 H0085 H0430 H0413 H7200

הַעֲשֵׂי הַעֲשֵׂי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:
 -那被做的 -在埃及 -给你们
 H4714

你去招聚以色列的长老，对他们说：『耶和華—你们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，向我显现，说：我实在眷顾了你们，我也看见埃及人怎样待你们。』

17 וְהִתְחַוֵּי הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ אֶל- מִצְרַיִם מַעֲנֵי אֲתֹכֶם אֵעֲלֶה וְאֹמַר
 -和-那赫人 -那迦南人 地 -向 埃及 -从苦难-的 -你们 我要带上去 -和我说了
 H2850 H0776 H0413 H4714 H6040 H0853 H5927 H0559

וְדַבַּשׁ: וְחֶלֶב זָבַת אֶרֶץ אֶל- וְהִיבֹסִי וְהִתְחַוֵּי וְהַפְרִיזִי וְהָאֹמְרִי
 -和蜜 奶 流淌 地 -向 -和-那耶布斯人 -和-那希未人 -和-那比利洗人 -和-那亚摩利人
 H1706 H2461 H2100 H0776 H0413 H2983 H2340 H6522 H0567

我也说：要将你们从埃及的困苦中领出来，往迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人的地去，就是到流奶与蜜之地。』

18 מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֶל- יִשְׂרָאֵל וּזְקְנֵי אֶתְּךָ וּבָאתָ לְקִלְקָה וְשָׁמְעוּ
 埃及 王 -向 以色列 -和长老们-的 你 -和你来了 -向声音-你的 -和他们听了
 H4714 H4428 H0413 H3478 H2205 H0935 H8085

נָא וְאָמַרְתֶּם אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֵינוּ וְעַתָּה עָלֵינוּ נִקְרָה הַעֲבָרִיִּים אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֵינוּ
 请 我们去吧- -和现在 -在我们上面 遇见了 -那希伯来人们 神-的 耶和華 -向他 -和你们说了
 H4994 H3212 H6258 H5680 H0430 H3068 H0413 H0559

רְדֵךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר לִיהוָה וְנוֹבְחָה בְּמִדְבָּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים
 神-我们的 -向耶和華 -和我们献祭 -在旷野中 日 三 路
 H0430 H3068 H2076 H3117 H7969 H1870

他们必听你的话。你和以色列的长老要去见埃及王，对他说：『耶和華—希伯来人的神遇见了我们，现在求你容我们往旷野去，走三天的路程，为要祭祀耶和華—我们的神。』

19 חֲזָקָה: כִּיד וְלֹא לְהֵלֵךְ מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֲתֹכֶם יִתֵּן לֹא- כִי יָדַעְתִּי וְאֲנִי
 强大的 -在手 -和不 -为去 埃及 王 -你们 给 不- 因为 知道了 -和我
 H2389 H3027 H3808 H1980 H4714 H4428 H0853 H5414 H3808 H3045 H0589

我知道虽用大能的手，埃及王也不容你们去。

20 אֲעֲשֶׂה אֲשֶׁר נִפְלְאֹתֵי בְּכֹל מִצְרַיִם אֶת- וְהִכִּיתִי יָדִי אֶת- וְשִׁלַּחְתִּי
 我做 那个 奇事-我的 -在全部 埃及 - -和我击打了 手-我的 - -和我伸出了
 H6381 H3605 H4713 H0853 H5221 H3027 H0853 H7971

אֲתֹכֶם: יִשְׁלַח וְאַחֲרָי- בְּקִרְבּוֹ
 -你们 他会打发 如此 -和之后- -在中间-他的
 H0853 H7971 H7130

我必伸手在埃及中间施行我一切的奇事，攻击那地，然后他才容你们去。

לֹא תֵלְכוּן כִּי וְהָיָה מִצְרַיִם בְּעֵינַי הַזֶּה הָעָם- תָּן אֶת- וְנָתַתִּי וְנָתַתִּי 21
 不 你们去 因为 -和是 埃及 -在眼睛-的 -那这个 -那百姓- 恩惠 - -和我给了
[H3808](#) [H3212](#) [H1961](#) [H4713](#) [H2088](#) [H2580](#) [H0853](#) [H5414](#)

תֵלְכוּן רֵיקָם:
 你们去 空的
[H7387](#) [H3212](#)

我必叫你们在埃及人眼前蒙恩，你们去的时候就不至于空手而去。

וְהָיָה וְכִלְיֵי כֶסֶף- כָּלֵי- בֵיתָהּ וּמִגְרָתָהּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ אִשָּׁה וְשֹׁאֲלָהּ 22
 金 -和器皿-的 银 器皿- 家-她的 -和-从寄居者-的 -从邻居-她的 女人 -和她要求了
[H2091](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H7934](#) [H0802](#) [H7592](#)

מִצְרַיִם: אֶת- וְנִצַּלְתֶּם בְּנֹתֵיכֶם וְעַל- בְּנֵיכֶם עַל- וְשִׁמְתֶם וְשִׁמְלֹת 22
 埃及 - -和你们剥夺了 女儿们-你们的 -和-在 儿子们-你们的 -在 -和你们放了 -和衣服
[H4713](#) [H0853](#) [H5337](#) [H1323](#) [H8071](#)

但各妇女必向她的邻舍，并居住在她家里的女人，要金器银器和衣裳，好给你们的儿女穿戴。这样你们就把埃及人的财物夺去了。」